



**OUTER SHELL: STANDARD FINISH**  
**GARMENT: WITH MOISTURE BARRIER**

**PS10XX, PS68XX**  
**PS69XX, PS83XX**

 **0493**  
Acc. to EN 469:2005/A1:2006



Xf2  
Xr2  
Y2  
Z2



Head Office: VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S  
Saedding Ringvej 13 · 6710 Esbjerg V · Denmark · Tel +45 76 11 81 00 · Fax +45 76 11 81 01  
e-mail: [viking@viking-life.dk](mailto:viking@viking-life.dk) · [www.viking-life.com](http://www.viking-life.com)

## **BRUGSVEJLEDNING TIL VIKING BRANDMANDSDRAGT MED FUGTBARRIERE**

I denne dragts design er der taget fornødent hensyn til de grundlæggende sundheds- og sikkerhedskrav i Bilag II af PPE-direktivet (89/686/EØF). Dragten overholder EN 469:2005/A1:2006 standarden om beskyttelsesbeklædning for brandfolk og er certificeret af Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Efter selskabets bedste vidende forårsager brandmandsdragterne ingen allergiske reaktioner og er ikke carcinogene, toksiske ved reproduktion eller mutagene.

## **BRUGSVEJLEDNING**

Denne dragt er designet til at opfylde de krav, der stilles af brandfolk, der risikerer at blive udsat for høj varme og

flammer. Kontroller, at der ikke er huller eller flænger i dragten, inden den tages på. Hvis dragten får huller eller flænger, skal den indleveres til reparation hos et VIKING-autoriseret værksted (kontakt os for adresseoplysninger).

## **ADVARSEL**

Brandjakker og brandbukser skal bæres samtidig for at opnå fuld beskyttelse af over- og underkroppen – herunder halsen, armene til håndleddene og benene til anklerne – og for at overholde EN 469:2005/A1:2006. Check at brandbuks og brandjakke passer sammen, d.v.s. at der er nok overlap til at give fuld beskyttelse i alle forudsigelige positioner.

Andre dele af kroppen dækkes ikke af dragten og kræver derfor anden beskyttelse.

Ingen hårde genstande på yderlaget må komme i kontakt med det inderste lag.

Hvis branddragten er forsynet med retroreflektivt / flouorescerende materiale, skal brandjakken og brandbukserne bæres samtidig for at opnå den mængde retroreflektivt materiale (0,13m<sup>2</sup>) og ikke-retroreflektivt flouorescerende materiale (0,2m<sup>2</sup>), som kræves i henhold til EN 469:2005/A1:2006.

## ***Elektrostatisk spredning***

Den person, som bruger beskyttelsesbeklædningen mod elektrostatisk spredning, skal være korrekt jordet. Modstanden mellem personen og jord skal være mindre end 10<sup>8</sup> Ω, fx ved brug af passende fodtøj. Beskyttelsesbeklædning mod elektrostatisk spredning må ikke stå åben eller tages af i nærheden af brandfarlige eller eksplosive atmosfærer eller under håndtering af brandfarlige eller eksplosive stoffer.

Beskyttelsesbeklædning mod elektrostatisk spredning må ikke bruges i iltberigede atmosfærer uden den ansvarlige sikkerhedsingeniørs forudgående godkendelse. Beskyttelsesbeklædning mod elektrostatisk spredning kan påvirkes af slitavge, vask og eventuel forurening.

Beskyttelsesbeklædning mod elektrostatisk spredning skal under normal brug (herunder bøjning og bevægelser) hele tiden dække alle materialer, der ikke overholder reglerne.

## ***Dragten må ikke bruges som kemidragt.***

Skulle der ved et uheld blive sprøjtet kemikalier eller brandbare væsker på dragten, skal bæreren omgående trække sig tilbage og tage dragten af. Herefter må dragten ikke bruges i tjeneste, før den er blevet rensat.

Dragten er testet i henhold til følgende standarder og er godkendt på følgende niveauer:

Standard	Beskrivelse	Niveau	Standard	Beskrivelse	Niveau
ISO 15025	Flammespredning		EN 24920	Regnskyende evne	
EN 367	Varmeoverførsel (flammer)	Xf2	ISO 5077	Dimensionsændring (krympning)	
ISO 6942	Varmeoverførsel (strålevarme)	Xr2	ISO 6530	Beskyttelse mod gennemtrængning af flydende kemikalier	
ISO 17493	Varmebeskyttelse		EN 20811	Vandtæthed	Y2
ISO 13934-1	Brudstyrke		EN 31092	Åndbarhed	Z2
ISO 4674	Rivestyrke		DS/EN 1149-3	Elektrisk afladning	BESTÅET

Xf = Varmebeskyttelse – Flamme

Xr = Varmebeskyttelse – Strålevarme

Y = Vandtæthed

Z = Beskyttelse mod vanddamp

#### Vask

Fjern alle aftagelige dele, såsom knæpuder, karabinhager osv., før dragten vaskes.



#### Genimprægnering

Denne dragt skal genimprægneres efter hver 30. vask.

#### Opbevaring

Beskyttelsesdragtens levetid kan forlænges, hvis den beskyttes mod sollys under opbevaring og vaskes korrekt.

Dragten skal opbevares i en plastpose eller på en bøjle i et tørt lokale.

Dragten må ikke opbevares i direkte sollys!

#### Vedligeholdelse og reparation

Efter brug rengøres dragten i henhold til ovenstående vaskeanvisning.

Hvis der opstår skader på dragten, skal den indleveres til service hos et VIKING-autoriseret værksted.

#### Forældelse

Hvis der er tvivl om, hvorvidt dragten fortsat kan bruges i tjeneste, bør den indleveres til eftersyn for at afklare dette.

#### Bortskaffelse

Materialer fra brandbekæmpelsesdragten kan genbruges. Returner venligst dragten til fabrikanten.

## **USER INSTRUCTION FOR VIKING FIRE FIGHTER SUIT WITH MOISTURE BARRIER**

In the design of this garment due respect has been paid to the basic health and safety requirements laid out in Annex II of the PPE directive (89/686/EEC). The garment conforms to the EN 469:2005/A1:2006 Protective clothing for fire-fighters, and is certified by Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493. To the best of the company's current knowledge, the fire-fighter garment does not cause allergic responses nor is carcinogenic, toxic to reproduction or mutagenic.

## **INSTRUCTIONS FOR USE**

This garment has been designed to meet the needs of fire-fighters who are at risk from heat and flame. Before putting it on, check the garment for holes or tears. In case of holes or tears hand it in for repair by a VIKING approved workshop (contact us for addresses).

## **WARNING**

Fire jackets and fire trousers must be worn in combination to achieve full protection of the upper and lower body -

including neck, arms to the wrist and legs to the ankles - and to be in compliance with EN 469:2005/A1:2006. Check that the jacket and trousers are compatible i.e. there is enough overlap to give full protection in all foreseeable positions.

Other parts of the body are not covered and require other protection.

No hardware on the outer layer may come into contact with the innermost layer

If the garment is fitted with retro-reflective / fluorescent material, the firejacket and trousers must be worn in combination to obtain the m2 retro-reflective material (0,13m<sup>2</sup>) and the non-reflective fluorescent material (0,2m<sup>2</sup>) as required by EN469:2005/A1:2006.

## ***Electrostatic dissipation***

The person wearing the electrostatic dissipative protective clothing shall be properly earthed. The resistance between the person and the earth shall be less than 10<sup>8</sup> Ω e.g. by wearing adequate foot-wear. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be open or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances.

Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative protective clothing may be affected by wear and tear, laundering and possible contamination. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements).

## ***The garment must not be used as a chemical suit.***

In the event of accidental splash of chemicals or flammable liquids on the garment, the wearer must immediately withdraw and remove the garment. The garment must be removed from service until it has been cleaned.

The garment has been tested to the following standards and obtained the following levels:

Standard	Description	Level	Standard	Description	Level
ISO 15025	Flame spread		EN 24920	Surface wetting	
EN 367	Heat transfer (flame)	Xf2	ISO 5077	Dimensional change	
ISO 6942	Heat transfer (radiation)	Xr2	ISO 6530	Penetration by liquid chemicals	
ISO 17493	Heat resistance		EN 20811	Resistance to water penetration	Y2
ISO 13934-1	Tensile strength		EN 31092	Water vapour resistance	Z2
ISO 4674	Tear strength		EN 1149-3	Charge decay	PASS

Xf = Thermal protection – flame

Xr = Thermal protection – Radiant heat

Y = Resistance to water penetration

Z = Water vapour resistance

### Washing

Remove all removable parts such as knee pads, snap hooks etc. before washing



### Re-impregnation

This garment must be re-impregnated after every 30th wash.

### Storing

The life of your protective clothing can be extended by storing it out of the sunlight and washing it properly  
The suit is to be kept in a plastic bag or on a hanger in a dry room.  
Do not store in direct sunlight!

### Maintenance and repair

After use, clean the garment acc. to the above washing instructions.  
If damage occurs to the garment, hand it in for servicing by a VIKING approved workshop.

### Obsolescence

If in doubt about whether the suit may remain in service, hand it in for inspection for clarification

### Disposal

Material from the fire-fighting garment can be recycled. Please return the garment to the manufacture.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN VIKING-FEUERWEHR-SCHUTZANZUG MIT FEUCHTIGKEITSBARRIERE**

Bei der Entwicklung dieses Anzugs wurden die allgemeinen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen laut Anlage II der Richtlinie PPE (89/686/EEC) zugrunde gelegt. Der Anzug erfüllt die Vorschriften der Norm EN 469:2005/A1:2006 Schutzkleidung für die Feuerwehr und wurde durch Centexbel, Technologiepark Nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493 zertifiziert. Nach unserem aktuellen Kenntnisstand verursacht der Feuerwehr-Schutzanzug keine allergischen Reaktionen, er ist nicht karzinogen, fortpflanzungsschädigend oder mutagen.

## **GEBRAUCHSANWEISUNG**

Dieser Anzug wurde so entwickelt, dass er den Ansprüchen der Feuerwehrleute, die den Gefahren durch Hitze- und Flammeneinwirkung ausgesetzt sind, gerecht wird. Vor Gebrauch ist der Anzug auf Löcher und Risse zu untersuchen. Bei Beschädigungen ist er zur Reparatur in eine autorisierte VIKING-Werkstatt zu geben (Die Adressen erhalten Sie bei uns).

## **ACHTUNG**

Feuerschutz-Jacken und Feuerschutz-Hosen sind zum umfassenden Schutz des gesamten Körpers – inklusive Arme bis zu den Handgelenken und Beine bis zu den Fußgelenken – sowie zur Einhaltung der Norm EN 469:2005/A1:2006 immer in Kombination zu tragen. Prüfen Sie, ob Jacke und Hose zusammenpassen, d. h. ausreichend Überlappung vorhanden ist, um vollen Schutz in allen denkbaren Positionen zu gewährleisten. Andere Körperteile sind nicht geschützt und erfordern andere Schutzbekleidung.

Es dürfen keine Gegenstände der Außenschicht in Kontakt mit der inneren Schicht kommen. Falls die Kleidung mit retroreflektierendem-/fluoreszierendem Material ausgestattet ist, müssen Feuerschutz-Jacken und Feuerschutz-Hosen in Kombination getragen werden, um die laut EN 469:2005/A1:2006 geforderte Fläche an retroreflektierendem Material (0,13m<sup>2</sup>) und an nicht reflektierendem, fluoreszierendem Material (0,2m<sup>2</sup>) zu erreichen.

## ***Elektrostatische Ableitung***

Die Person, die die Schutzkleidung mit elektrostatischer Ableitung trägt, muss richtig geerdet sein. Der Widerstand zwischen Person und Erde muss geringer als 10<sup>8</sup> Ω sein, was z. B. durch geeignetes Schuhwerk sichergestellt wird. Schutzkleidung mit elektrostatischer Ableitung darf in Gegenwart entzündlicher bzw. explosiver Gase oder beim Umgang mit entzündlichen bzw. explosiven Substanzen nicht geöffnet bzw. ausgezogen werden.

Schutzkleidung mit elektrostatischer Ableitung darf ohne vorherige Genehmigung durch den verantwortlichen Sicherheitsingenieur nicht in sauerstoffangereicherten Atmosphären benutzt werden. Die Schutzkleidung mit elektrostatischer Ableitung kann durch Verschleiß, Wäsche und evtl. Kontamination angegriffen werden. Die Schutzkleidung mit elektrostatischer Ableitung muss im normalen Gebrauch (auch beim Bücken und bei Bewegungen) alle nicht vorschriftsmäßigen Materialien dauerhaft bedecken.

## ***Der Anzug darf nicht als chemischer Schutzanzug verwendet werden.***

Sollten zufällig Chemikalien oder brennbare Flüssigkeiten auf den Anzug gelangen, muss sich der Träger sofort zurückziehen und den Anzug ablegen. Der Anzug darf erst nach Reinigung wieder zum Einsatz kommen.

Der Anzug wurde nach folgenden Standards getestet und erreicht folgende Klassifizierung:

Standard	Beschreibung	Klassifizierung	Standard	Beschreibung	Klassifizierung
ISO 15025	Flammenausbildung		EN 24920	Wasser abweisende Eigenschaften (Sprühverfahren)	
EN 367	Wärmedurchgang (Flammeneinwirkung)	Xf2	ISO 5077	Maßänderungen	
ISO 6942	Wärmedurchgang (Hitzeabstrahlung)	Xr2	ISO 6530	Durchdringung von flüssigen Chemikalien	
ISO 17493	Hitzebeständigkeit		EN 20811	Widerstand gegen Durchdringen von Wasser	Y2
ISO 13934-1	Höchstzugkraft-Dehnung		EN 31092	Wasserdampf-Durchgangswiderstand	Z2
ISO 4674	Weiterreißfestigkeit		EN 1149-3	Ladungsabbau	BESTANDEN

Xf = Hitzeschutz – Flammeneinwirkung  
Xr = Hitzeschutz – Hitzeabstrahlung

Y = Widerstand gegen Durchdringen von Wasser  
Z = Wasserdampf-Durchgangswiderstand

#### Waschen

Vor dem Waschen sind alle abnehmbaren Teile wie Knieschoner, Karabinerhaken etc. zu entfernen.



#### Re-Imprägnierung

Diese Kleidung muss nach jeder 30. Wäsche neu imprägniert werden.

#### Lagerung

Die Lebensdauer der Schutzkleidung verlängert sich, wenn sie ohne Einwirkung von Sonnenlicht gelagert und ordnungsgemäß gereinigt wird. Der Anzug muss in einem Plastikbeutel oder in einem trockenen Raum hängend gelagert werden. Bei Lagerung nicht direktem Sonnenlicht aussetzen!

#### Wartung und Reparatur

Nach Gebrauch Anzug entsprechend oben genannter Reinigungsvorschriften reinigen. Bei Schäden ist der Anzug zur Reparatur in eine von VIKING autorisierte Werkstatt zu geben.

#### Alterung

Sollte Zweifel darüber bestehen, ob der Anzug weiterhin eingesetzt werden kann, lassen Sie ihn zur Klärung untersuchen.

#### Entsorgung

Das Material des Feuerwehr-Schutzanzugs kann wiederverwertet werden. Bitte geben Sie den Anzug an den Hersteller zurück.

## MODE D'EMPLOI POUR LA TENUE DE SAPEUR POMPIER DE VIKING AVEC BARRIÈRE CONTRE L'HUMIDITÉ

De par sa conception, cette tenue respecte tout critère fondamental de sécurité et de santé inclus dans l'Annexe II de la Directive PPE (89/686/CEE). Cette tenue est conforme à la norme EN 469:2005/A1:2006 pour tenues de sapeurs pompiers, et elle a été certifiée par Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493. Au mieux de nos connaissances, cette tenue de sapeur pompier ne produit aucune réaction allergique, elle n'est pas cancérigène, mutagène ni toxique pour la reproduction.

### MODE D'EMPLOI

Cette tenue a été conçue pour répondre aux besoins des sapeurs pompiers exposés à la chaleur et aux flammes. Avant d'enfiler la tenue, vérifiez que celle-ci n'est ni trouée ni déchirée. En cas d'usure, la faire réparer dans un Centre agréé VIKING (n'hésitez pas à nous demander la liste d'adresses).

### ATTENTION !

Pour s'assurer d'une protection complète du tronc (y compris la nuque et les bras jusqu'aux poignets) et des jambes jusqu'aux chevilles, aux termes de EN 469:2005/A1:2006, il faut enfiler la tenue complète, c.-à-d. la veste et les pantalons de lutte contre l'incendie. Vérifiez que la veste et le pantalon sont compatibles, c'est-à-dire que le chevauchement est suffisant pour offrir une protection complète dans toutes les positions envisageables. Le reste du corps n'est pas couvert et requiert une protection.

Rien de ce qui est sur la couche extérieure ne doit pouvoir entrer en contact avec la couche intérieure. Si le vêtement est équipé de matière rétro-réfléctive/fluorescente, pour répondre aux critères requis en matière de matériau rétro-réfléctif (0,13m<sup>2</sup>) et fluorescente non réfléchissante (0,2m<sup>2</sup>) aux termes de EN 469:2005/A1:2006, il faut porter la tenue complète, c.-à-d. la veste et les pantalons.

### *Dissipation électrostatique*

La personne qui porte le vêtement de protection à dissipation électrostatique doit être correctement reliée à la terre. La résistance entre la personne et la terre doit être inférieure à 10<sup>8</sup> Ω obtenue par ex. en portant des chaussures adéquates. Ne pas ouvrir ou retirer le vêtement de protection à dissipation électrostatique dans une atmosphère explosive ou inflammable ou en manipulant des substances explosives ou inflammables.

Ne pas utiliser le vêtement de protection à dissipation électrostatique dans une atmosphère enrichie en dioxygène sans accord préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. Le vêtement de protection à dissipation électrostatique peut être altéré par l'usure de tous les jours, le nettoyage et la contamination éventuelle. Le vêtement de protection à dissipation électrostatique doit en permanence couvrir toutes les matières non conformes au cours de l'utilisation normale (y compris pendant le fléchissement et tous les mouvements).

### ***Cette tenue ne convient pas aux usages de tenue chimique.***

En cas d'éclaboussure accidentelle de produits chimiques ou de liquides inflammables sur la tenue, l'utilisateur doit immédiatement se retirer et enlever la tenue. Mettre la tenue hors service tant que celle-ci n'a pas été nettoyée.



Cette tenue a été testée conformément aux normes indiquées, avec les résultats suivants.

Standard	Description	Niveau	Standard	Description	Niveau
ISO 15025	Propagation des flammes		EN 24920	Mouillage superficiel	
EN 367	Transfert de chaleur (flammes)	Xf2	ISO 5077	Changement de dimensions	
ISO 6942	Transfert de chaleur (radiation)	Xr2	ISO 6530	Infiltration de produits chimiques liquides	
ISO 17493	Résistance à la chaleur		EN 20811	Résistance à l'infiltration d'eau	Y2
ISO 13934-1	Résistance à la traction		EN 31092	Résistance à la vapeur d'eau	Z2
ISO 4674	Résistance à l'usure		EN 1149-3	Atténuation de la charge	POSITIF

Xf = Protection thermique – flammes

Xr = Protection thermique – Chaleur radiante

Y = Résistance à la pénétration d'eau

Z = Résistance à la vapeur d'eau

#### Lavage

Enlever toutes les pièces amovibles telles que coussinets de genoux, mousquetons, etc., avant le lavage.



#### Réimprégnation

Tous les 30 lavages, ce vêtement doit subir une ré-imprégnation.

#### Stockage

Pour prolonger la durée de vie de vos vêtements de protection, ne pas les stocker exposés la lumière du soleil et les laver correctement Ranger la tenue dans une pochette portemanteau en lieu sec. Ne jamais ranger la tenue directement exposée aux rayons du soleil

#### Entretien et réparations

Après tout usage, nettoyer la tenue en suivant les instructions de lavage ci-dessus. En cas d'endommagement de la tenue, la confier à un Centre de service VIKING agréé.

#### Vieillessement

En cas de doute sur l'état de service de la tenue, merci de nous la confier pour examen.

#### Mise au rebut

Les matériaux de la tenue sont recyclables. Merci de renvoyer la tenue au fabricant.

## GEBRUIKERSINSTRUCTIES VOOR VOCHTWEREND BRANDWEERPAK VAN VIKING

Uit het ontwerp van deze kleding blijkt duidelijk dat er veel aandacht is geschonken aan de basis gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van bijlage II van de PPE-richtlijn (89/686/EEC).

De kleding voldoet aan de EN 469:2005/A1:2006 Beschermende kleding voor brandweermannen en is gecertificeerd door Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Voor zover op dit moment bekend is bij het bedrijf veroorzaakt het brandweerpak geen allergische reacties en is het brandweerpak niet carcinogeen, reproductietoxisch of mutageen.

## GEBRUIKERSINSTRUCTIES

De kleding is ontworpen om tegemoet te komen aan de behoeften van brandweermannen die aan hitte en vlammen worden blootgesteld. Controleer het pak op gaten en scheuren voordat u het aantrekt. Lever het pak in bij een door Viking goedgekeurde werkplaats in het geval van beschadiging (neem contact met ons op voor adressen).

## WAARSCHUWING

Brandweerjassen en -broeken moeten samen worden gedragen voor een complete bescherming van het boven- en onderlichaam – waaronder nek, armen tot aan de polsen en benen tot aan de enkels – en om te voldoen aan EN 469:2005/A1:2006. Controleer of de jas en de broek bij elkaar passen, d.w.z. dat er genoeg overlapping is om volledige bescherming te geven in alle mogelijke houdingen. Overige delen van het lichaam worden niet bedekt en vereisen een ander soort bescherming.

Gereedschap op de buitenste laag mag niet in contact komen met de binnenste laag.

Indien het kledingstuk is voorzien van retro-refleterend/fluorescerend materiaal, moeten brandweerjassen en -broeken samen worden gedragen om te voldoen aan de vereiste vierkante meters reflecterend materiaal (0,13m<sup>2</sup>) en niet-reflecteren fluorescerend materiaal (0,2m<sup>2</sup>), verliest volgens EN 469:2005/A1:2006.

### *Elektrostatische oplading*

De drager van de beschermende kleding ter voorkoming van elektrostatische oplading moet correct met de massa worden verbonden. De weerstand tussen de drager en de massa moet minder dan 10<sup>8</sup> Ω zijn, bijv. door het dragen van het juiste schoeisel. Beschermende kleding ter voorkoming van elektrostatische oplading mag niet worden geopend of uitgetrokken in brandbare of explosieve omgevingen of tijdens werkzaamheden met brandbare of explosieve stoffen.

Beschermende kleding ter voorkoming van elektrostatische oplading mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte omgevingen zonder de voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. Beschermende kleding ter voorkoming van elektrostatische oplading kan worden aangetast door slijtage, wasbeurten en mogelijke verontreiniging. Beschermende kleding ter voorkoming van elektrostatische oplading dient bij normaal gebruik altijd alle materialen te bedekken die niet voldoen aan de regelgeving (geldt ook tijdens buigen en bewegen).

### *Het pak mag niet als chemisch pak worden gebruikt.*

In het geval van onbedoelde spatten, chemicaliën of ontvlambare vloeistoffen op de kleding, moet de drager zich onmiddellijk terugtrekken en het kledingstuk uittrekken. De kleding mag niet meer worden gebruikt totdat het is gereinigd.

De kleding is getest en voldoet aan de volgende standaards en heeft de volgende niveaus behaald

Standaards	Beschrijving	Niveau	Standaards	Beschrijving	Niveau
ISO 15025	Vlamverspreiding		EN 24920	Bevochtiging oppervlakte	
EN 367	Verspreiding hitte (vlam)	Xf2	ISO 5077	Dimensionale verandering	
ISO 6942	Verspreiding hitte (straling)	Xr2	ISO 6530	Penetratie door vloeibare chemicaliën	
ISO 17493	Warmtewerend		EN 20811	Bescherming tegen water	Y2
ISO 13934-1	Trekkracht		EN 31092	Bescherming tegen waterdamp	Z2
ISO 4674	Sterkte		EN 1149-3	Ladingverval	GOED-KEUREN

Xf = Thermische bescherming – vlam

Xr = Thermische bescherming – Stralingswarmte

Y = Bescherming tegen water

Z = Bescherming tegen waterdamp

#### Wassen

Verwijder alle verwijderbare delen zoals kniebeschermers, karabijnhaken etc. voor reiniging.



#### Opnieuw impregneren

Dit kledingstuk moet opnieuw worden geïmpregneerd na elke 30de wasbeurt.

#### Opslag

De levensduur van uw beschermende kleding kan worden verlengd door het buiten bereik van zonlicht op te slaan en het op de juiste manier te reinigen. Het pak moet in een plastic zak worden weggelegd of aan een kledinghanger in een droog vertrek. Buiten bereik van direct zonlicht opslaan!

#### Onderhoud en reparatie

Reinig het pak na gebruik volgens de bovenstaande reinigingsinstructies. Indien er schade aan het pak optreedt, kunt u het pak inleveren bij een door Viking goedgekeurde werkplaats.

#### In onbruik raken

Indien u twijfelt of het pak nog steeds mag worden gebruikt, lever het dan in voor een controle ter opheldering.

#### Afdanken

Het materiaal van het brandweerpak kan worden hergebruikt. Stuur de kleding terug naar de fabrikant.

## KOSTEUSSUOJATUN VIKING-SAMMUTUSPUVUN KÄYTTÖOHJE

Puku on suunniteltu henkilönsuojaindirektiivin (89/686/ETY) liitteessä II esitettyjen terveyttä ja turvallisuutta koskevien olennaisten vaatimusten mukaisesti. Puku on Palomiesten suojavaatetusstandardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen, ja sen on sertifioinut Centexbel, Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493, Belgia.

Yhtiön nykyisen tietämyksen mukaan sammutuspuvut eivät aiheuta allergisia reaktioita, syöpää, lisääntymiskyvyn häiriöitä tai mutaatioita.

## KÄYTTÖOHJEET

Puku on suunniteltu kuumuudelle ja liekeille alttiina työskentelevien palomiesten tarpeisiin. Varmista ennen käyttöä, ettei puvussa ole reikiä tai viiltoja. Jos puku on vaurioitunut, toimita se korjattavaksi VIKINGin hyväksymään liikkeeseen (liikkeiden yhteystiedot saat ottamalla meihin yhteyttä).

## VAROITUS

Puku on standardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen ja suojaa sekä ylä- että alavartaloa – mukaan lukien niskan seutua sekä käsiä ja jalkoja ranteisiin ja nilkkoihin saakka – kokonaisvaltaisesti vain, jos sammutustakkia ja sammutushousuja käytetään yhdessä. Tarkista, että takki ja housut ovat yhteensopivat. Niiden on oltava päällekkäin yhtymäkohdassa siten, että suojaus on täydellinen kaikissa ennakoitavissa olevissa asennoissa. Muiden ruumiinosien suojaamiseen tulee käyttää muita suojavausteita.

Uloimman kerroksen kanssa kosketuksissa olevat metalliosat eivät saa joutua kosketuksiin sisimmän kerroksen kanssa.

Jos vaate sisältää paluuehjästävää/fluoresoivaa materiaalia, Puvussa on standardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen määrä paluuehjästinmateriaalia (0,13m<sup>2</sup>) ja ehjästämätöntä fluoresoivaa materiaalia (0,2m<sup>2</sup>) vain, jos sammutustakkia ja sammutushousuja käytetään yhdessä.

## *Staattisen sähköön poisjohtuminen*

Staattista sähköä poistavaan suojavaatetukseen pukeutuneen henkilön on oltava oikein maadoitettu. Henkilön ja maadoituksen välisen resistanssin on oltava alle 10<sup>8</sup> Ω esim. tarkoitukseen sopivien jalkineiden avulla. Staattista sähköä poistava suojavaatetusta ei saa avata eikä riisua, kun henkilö on tulenarassa tai räjähdysvaarallisessa tilassa tai kun hän käsittelee helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia aineita.

Staattista sähköä poistava suojavaatetusta ei saa käyttää happirikastetussa ilmakehässä ilman turvallisuudesta vastaavan teknikon etukäteen antamaa lupaa. Staattista sähköä poistava suojavaatetus saattaa kuluu normaalissa käytössä tai kärsiä pesussa ja mahdollisesti kontaminoitua. Staattista sähköä poistavan suojavaatetuksen on peitettävä pysyvästi kaikki vaatimusten vastaiset materiaalit normaalin käytön (mukaan lukien taivutukset ja liikkeet) aikana.

## *Pukua ei saa käyttää kemikaalinsuojapukuna.*

Jos puvulle roiskuu vahingossa kemikaaleja tai palavia nesteitä, puvun käyttäjän on riisuttava puku välittömästi.

Puku on poistettava käytöstä, kunnes se on puhdistettu.

Puvun on testeissä todettu olevan seuraavien standardien ja tasojen mukainen

Standardi	Kuvaus	Taso	Standardi	Kuvaus	Taso
ISO 15025	Liekin leviäminen		EN 24920	Pinnan vedenhylkivyyt	
EN 367	Lämmön siirtyminen (liekit)	Xf2	ISO 5077	Mittamuutokset	
ISO 6942	Lämmönsiirtyminen (säteily)	Xr2	ISO 6530	Nestemäisten kemikaalien läpätunkeutuminen	
ISO 17493	Kuumuuden kestävyys		EN 20811	Vesitiiviys	Y2
ISO 13934-1	Vetolujuus		EN 31092	Vesihöyrynläpäisyvastus	Z2
ISO 4674	Repeämislujuus		EN 1149-3	Varauksen vaimentuminen	LÄPÄISI

Xf = lämpösuojaus – liekit

Xr = lämpösuojaus – lämpösäteily

Y = vesitiiviys

Z = vesihöyrynläpäisyvastus

## Pesu

Poista kaikki irrotettavat osat kuten polvensuojaimet, säppihaat jne. ennen pesua.



## Uudelleenkyllästys

Tämä vaate on kyllästettävä uudelleen joka 30. pesun jälkeen.

## Säilytys

Suojapuvun käyttöikä voi pidentää säilyttämällä sitä suojassa auringonvalolta ja pesemällä sen asianmukaisesti. Pukua tulee säilyttää muovisessa pukupussissa tai vaateripustimessa kuivassa tilassa. Pukua ei saa säilyttää suorassa auringonvalossa!

## Huolto ja korjaus

Puhdista puku käytön jälkeen edellä olevien ohjeiden mukaisesti. Jos puku vaurioituu, toimita se korjattavaksi VIKINGin hyväksymään liikkeeseen.

## Käytöstä poisto

Jos et ole varma, voiko pukua vielä käyttää, varmista asia toimittamalla se tarkistettavaksi.

## Hävitys

Sammutuspuvun materiaali voidaan kierrättää. Palauta puku valmistajalle.

## **BRUKSANVISNING FÖR VIKING BRANDSKYDDSDRÄKT MED FUKTBARRIÄR**

Vid utformningen av detta klädesplagg har hänsyn tagits till de elementära hälso- och säkerhetskraven som finns i Bilaga II i direktivet om personlig säkerhetsutrustning (89/686/EEG). Klädesplagget överensstämmer med EN 469:2005/A1:2006 skyddskläder för brandmän och är certifierad av Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493, Belgien. Så vitt företaget känner till orsakar brandmansdräkten inte några allergiska reaktioner och är inte cancerogen, mutagen eller reproduktionsstörande.

## **BRUKSANVISNING**

Denna klädnad har utformats för att möta kraven som ställs på brandmän som riskerar skador från eld och hetta. Innan man tar på sig den kontrollerar man den för hål och repor. Finns det repor måste den lämnas in till en VIKING-auktoriserad verkstad (kontakta oss för adresser).

## **VARNING**

Brandmansjackor och brandmansbyxor måste användas i kombination för att fullständigt skydda över- och underkroppen inkl. nacke, armar till handleden och benen till anklarna – och överensstämmer med EN 469:2005/A1:2006. Kontrollera att jackan och byxorna är kompatibla, dvs. att överlappet är tillräckligt stort för att få ett komplett skydd i alla förutsebara lägen. Andra kroppsdelar täcks inte och erfordrar annat skydd.

Inga metalldetaljer på det yttre lagret kan komma i kontakt med det innersta lagret.

Om plagget är försett med retro-reflektivt/fluorescerande material, måste brandmansjackor och brandmansbyxor användas i kombination för att erhålla det erfordrade retroreflektiva materialet (0,13m<sup>2</sup>) och icke retroreflektiva fluorescerande materialet (0,2m<sup>2</sup>) enligt vad som krävs i EN 469:2005/A1:2006.

### ***Elektrostatisk avledning***

Personen som bär skyddsdräkten med elektrostatisk avledning måste vara korrekt jordad. Motståndet mellan personen och jorden måste vara lägre än 10<sup>8</sup> Ω, vilket uppnås exempelvis genom att personen bär lämpliga skor. Skyddsdräkten med elektrostatisk avledning får inte öppnas eller tas av i brandfarliga eller explosiva atmosfärer eller under hanteringen av brandfarliga eller explosiva ämnen.

Skyddsdräkten med elektrostatisk avledning får inte användas i en syreanrikad atmosfär utan föregående godkännande av ansvarig säkerhetstekniker. Skyddsdräkten med elektrostatisk avledning kan påverkas av slitage, tvätt och eventuell kontamination. Skyddsdräkten med elektrostatisk avledning ska under normal användning permanent täcka alla material som inte uppfyller normerna (inklusive när användaren böjer sig ner eller rör sig).

### ***Dräkten får inte användas som en kemisk skyddsdräkt.***

Skulle det stänka kemikalier eller brännbara vätskor på klädesplagget måste bäraren direkt ta av sig och lägga bort klädesplagget. Klädesplagget får inte användas mer förrän det rengjorts.

Klädesplagget har testats och uppfyller standarderna och uppnår till följande nivåer.

Standard	Beskrivning	Nivå	Standard	Beskrivning	Nivå
ISO 15025	Eldspridning		N 24920	Ytnedvätning	
EN 367	Värmeöverföring (eld)	Xf2	ISO 5077	Storleksförändring	
ISO 6942	Värmeöverföring (utstrålning)	Xr2	ISO 6530	Penetrering av vätskebaserade kemikalier	
ISO 17493	Värmebeständighet		EN 20811	Resistens mot vattenpenetrering	Y2
ISO 13934-1	Tänjbar styrka		EN 31092	Resistens mot vattenånga	Z2
ISO 4674	Slitstyrka		EN 1149-3	Avklingning	GODKÄNT

Xf = Värmeskydd – eld

Xr = Värmeskydd – Utstrålade hetta

Y = Resistens mot vattenpenetrering

Z = Resistens mot vattenånga

#### Tvättning

Ta bort alla avtagbara delar som knäskydd, låskrokar etc. före tvättning.



#### Återimpregnering

Plagget måste impregneras på nytt efter var 30:e tvätt.

#### Förvaring

Livslängden för dina skyddskläder kan förlängas genom att förvara den utom räckhåll för solen samt tvätta den korrekt. Dräkten måste förvaras i en plastpåse eller på en krok i ett torrt rum. Förvara inte i direkt solljus!

#### Underhåll och reparation

Efter användning rengörs dräkten i enlighet med ovanstående tvätthanvisningar. Om skada uppstår på dräkten, lämna in den för reparation hos en VIKING-godkänd verkstad.

#### Livslängd

Om du tvivlar på om dräkten kan fortsätta att användas, lämna in den för kontroll.

#### Kassering

Materialet i brandmansdräkten kan återvinnas. Lämna in klädesplagget till tillverkaren.

